

Outras expressões muito usadas na França são:

Raconter de salades: Todo mundo conhece uma pessoa que mente muito... Pois é, ***elle raconte de salades!***

Avoir un coeur d'artichaut: Sabe aquela pessoa (amiga) que se apaixona super rápido? Ela tem um ***coeur d'artichaut!***

C'est la fin des haricots: Tipo, é o fim do mundo, algo fora do comum.

Être une bonne poire: Uma pessoa muito gentil.

Avoir du pain sur la planche: Ter muito trabalho pela frente.

Haut comme trois pommes: Referência a alguém de baixa estatura.

Avoir le coeur sur la main: Uma pessoa generosa.

Vouloir le beurre et l'argent du beurre: Fazer duas coisas ao mesmo tempo.

Revenons à nos moutons: Sabe quando começamos a falar de algo e acabamos chegando a outro assunto? Essa expressão é usada de forma engraçada explicando que é melhor voltar para o assunto principal.

Passer du coq à l'âne

Seria algo como "mudar da água pro vinho", quando você está fazendo mil coisas ao mesmo tempo e que não são necessariamente relacionadas. Pode ser usada quando alguém está falando sobre determinado assunto e muda radicalmente para outra coisa que não tem nenhuma ligação com o assunto precedente.

Est-ce que je te demande si ta grand-mère fait du vélo?

Essa não é tão difícil de entender. Traduzindo ao pé da letra, você vai se perguntar "mas que raio de pergunta é essa?". É apenas uma resposta sem sentido para aquela pessoa que não desconfia que já passou da hora de parar de questionar determinado assunto. Seria um "vai cuidar da sua vida" de uma forma menos direta.

Se faire poser un lapin

Essa é uma expressão que será útil um dia, afinal os conhecidos "tratantes" estão por toda parte. Alguém já lhe deixou a ver navios? Pois bem, é exatamente essa a idéia.

Avoir une araignée au plafond

Não adianta olhar para o teto e nem ficar com medo de aranha nenhuma. É só uma forma de dizer que tal pessoa é "doida varrida" e só faz maluquices.

Ne pas attacher son chien avec des saucisses

Enquanto no português costumamos usar essa expressão para fazer ligação com algo antigo, do tempo em que se amarrava cachorro com lingüiça, em francês essa expressão faz referência a pessoas que são "mão de vaca".

Se faire rouler dans la farine

Você nao comprou seu bilhete pela internet porque te disseram que era mais barato comprar na hora, mas quando você chegou pra comprar na hora, na verdade era mais caro? Pois saiba que você foi enganado "se faire rouler dans la farine"

Aller faire téter les puces

Cuidado com a tradução direta dessa expressão. Os franceses fazem referência a chupar o dedo(nesse caso o dedão) para dizer que estão indo dormir. Uma alusão aos tempos de criança.

Courir sur l'haricot de quelqu'un

Sabe aquela pessoa que não te deixa em paz e já está "te enchendo o saco"? Pois diga a essa pessoa que ela tecours sur l'haricot.